[illegible]/1

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

LE CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre,

saisi par le Ministre de la Justice

le [illegible] janvier 1[illegible]
d'une demande d'avis
sur un projet de loi relevant la garantie de voyage et de séjour allouées aux détenus et prévenus

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de [illegible] de dezes maart 1[illegible]
door de Minister van Justitie

verzocht, hem van advies te dienen over een ontwerp van wet waarbij de vergoedingen en de gratificaties toegekend aan gevangenen en voorlopig gedetineerden verhoogd worden

a donné en sa séance du

1[illegible] janvier 1[illegible]
l'avis suivant :

heeft ter zitting van

[illegible] maart 1[illegible]
het volgend advies uitgebracht

Sous réserve des modifications de forme exprimées au texte proposé ci-après, le projet de loi ne donne lieu à aucune observation.

Behoudens enkele vormwijzigingen aan de voorgestelde tekst hier onderaan, biedt het ontwerp van wet geen stof tot opmerkingen.

MINISTERE DE LA JUSTICE

5e DIRECTION GENERALE

Organisation judiciaire

N° 1601

Projet de loi fixant le taux des indemnités de voyage et de séjour allouées aux magistrats et greffiers.

CHARLES, Prince de Belgique,
Régent du Royaume,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition du Ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Le Ministre de la Justice est chargé de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Article unique.- L'article 9 de la loi du 25 novembre 1889 portant réorganisation des traitements des juges de paix et des greffiers et suppression de leurs émoluments, et établissant des droits de greffe au profit de l'Etat, modifié par l'article 6 de la loi du 30 juillet 1928, est remplacé par la disposition suivante:

" En matière civile, lorsque dans les cas prévus par la loi, les magistrats et les greffiers se transportent à dix kilomètres ou plus de leur résidence, il est alloué à chacun d'eux pour tous frais de voyage et de séjour une indemnité de quatre-vingts francs par jour.

L'indemnité est de cent dix francs en cas de transport à vingt kilomètres ou au delà".

Donné à

Par le Régent :
Le Ministre de la Justice,

MINISTERIE VAN JUSTITIE

5e ALGEMENE DIRECTIE

Rechterlijke inrichting

Nr 1601

Ontwerp van wet tot vaststelling van de aan de magistraten en de griffiers toegekende reis- en verblijfsvergoedingen.

KAREL, Prins van België,
Regent van het Koninkrijk
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op de voordracht van de Minister van Justitie,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

De Minister van Justitie is gelast, in Onze Naam, bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt

Enig artikel.- Artikel 9 der wet van 25 November 1889 waarbij de jaarwedden van de vrederechters en de griffiers herzien en hun emolumenten afgeschaft worden, en waarbij griffierechten ten bate van de Staat ingesteld worden, artikel dat gewijzigd werd bij artikel 6 der wet van 30 Juli 1928, wordt door de volgende bepaling vervangen :

" In burgerlijke zaken, wanneer in de bij de wet voorziene gevallen, de magistraten en de griffiers zich tien kilometer of verder van hun verblijfplaats begeven, wordt aan ieder van hen voor alle reis- en verblijfkosten een vergoeding van tachtig frank per dag toegekend.

De vergoeding wordt op honderd tien frank gebracht, indien zij zich twintig kilometer of verder begeven".

Gegeven te , de

Vanwege de Regent :
De Minister van Justitie,

Etaient présents: Waren aanwezig:

Messieurs: J. SUETENS, président du Conseil d'Etat, président
De Heren: voorzitter van de Raad van State, voorzitter

V. DEVAUX, conseillers d'Etat
M. SOMERHAUSEN, raadsheren van State

H. PIERLOT, assesseurs de la section de législation
E. VAN DIEVOET, bijzitters van de afdeling wetgeving

G. PIQUET, greffier adjoint, greffier
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS, président

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS, voorzitter

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,